

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a korzyścią dla kraju w tym wszystkim? Król zajęty uprawą ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Korzyść dla kraju jest wtedy, gdy król dba o uprawę ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli widzisz w prowincji ucisk ubogiego i wypaczanie sądu i sprawiedliwości, nie dziw się temu, gdyż <i>ten, który jest</i> wyższy od najwyższych, czuwa, a są wyżsi od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabawa koło ziemi ma pierwsze miejsce u wszystkich; i król roli służy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nad te jeszcze wszytkiej ziemi król rozkazuje służącej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy widzisz ucisk biednego oraz pogwałcenie prawa i sprawiedliwości w kraju, nie dziw się temu, bo nad wysokim czuwa wyższy, a jeszcze wyżsi nad oboma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w każdym razie korzyścią dla kraju jest to, że nad uprawną ziemią czuwa król.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wszyscy dzielą między siebie dochód kraju, nawet król czerpie korzyści z uprawy roli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najlepiej dla kraju byłoby mieć króla, który dba o uprawę ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Korzyścią dla kraju ponad wszystkie inne jest król dbający o uprawę roli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І надвишки землі є для всіх, цар обробленого поля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pod każdym względem zaletą dla kraju jest król, który będzie oddany roli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli widzisz ciemienie ubogiego oraz pogwałcanie sądu i prawości w jakiejś prowincji, nie zdumiewaj się tą sprawą, czuwa bowiem ktoś wyższy od wysokiego i istnieją tacy, którzy są wysoko nad nimi.